

Workshop on Frontiers in Linguistically Annotated Corpora 2006

Held in conjunction with COLING/ACL 2006

**Sydney, Australia
22 July 2006**

ISBN: 978-1-61738-512-4

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571
www.proceedings.com

Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2006) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2010)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Table of Contents

| | |
|---|-----|
| Preface | v |
| Organizers | vii |
| Workshop Program | ix |
| <i>Challenges for Annotating Images for Sense Disambiguation</i> Cecilia Ovesdotter Alm, Nicolas Loeff and David A. Forsyth | 1 |
| <i>A Semi-Automatic Method for Annotating a Biomedical Proposition Bank</i> Wen-Chi Chou, Richard Tzong-Han Tsai, Ying-Shan Su, Wei Ku, Ting-Yi Sung and Wen-Lian Hsu | 5 |
| <i>How and Where do People Fail with Time: Temporal Reference Mapping Annotation by Chinese and English Bilinguals</i> Yang Ye and Steven Abney | 13 |
| <i>Probing the Space of Grammatical Variation: Induction of Cross-Lingual Grammatical Constraints from Treebanks</i> Felice Dell’Orletta, Alessandro Lenci, Simonetta Montemagni and Vito Pirrelli | 21 |
| <i>Frontiers in Linguistic Annotation for Lower-Density Languages</i> Mike Maxwell and Baden Hughes | 29 |
| <i>Annotation Compatibility Working Group Report</i> Adam Meyers | 38 |
| <i>Manual Annotation of Opinion Categories in Meetings</i> Swapna Somasundaran, Janyce Wiebe, Paul Hoffmann and Diane Litman | 54 |
| <i>The Hinoki Sensebank — A Large-Scale Word Sense Tagged Corpus of Japanese —</i> Takaaki Tanaka, Francis Bond and Sanae Fujita | 62 |
| <i>Issues in Synchronizing the English Treebank and PropBank</i> Olga Babko-Malaya, Ann Bies, Ann Taylor, Szuting Yi, Martha Palmer, Mitch Marcus, Seth Kulick and Libin Shen | 70 |
| <i>On Distance between Deep Syntax and Semantic Representation</i> Václav Novák | 78 |
| <i>Corpus Annotation by Generation</i> Elke Teich, John A. Bateman and Richard Eckart | 86 |
| <i>Constructing an English Valency Lexicon</i> Jiří Semecký and Silvie Cinková | 94 |
| Author Index | 99 |